

## EXERCISING, MUSIC PLAYING SANTA CLAUS • TURNENDE, MUSIK SPIELENDER NIKOLAUS • TORNÁZÓ, ZENÉLŐ MIKULÁS • TRÉNUJÚCI, HRAJÚCI MIKULÁS • MOȘ CU MUZICĂ ȘI MIȘCĂRI DE GIMNASTICĂ • MUZIČKI DEDA MRAZ ATLETIČAR • GLASBENI DEDEK MRAZ ATLET • CVIČIČI A HRAJČI MIKULÁS

### EN INSTRUCTIONS / WARNING

How to use the device

Put in the necessary batteries. After putting back the lid put the ON / OFF switch into ON position to turn the product on, and put it under electricity.

How to replace batteries

If you experience unusual movement or sound during operation, you will probably have to replace the batteries. After snapping up the battery holder cover at the rear of the equipment, place the batteries according to the indicated polarities. Put back the battery holder cover, and the equipment is ready for use.

Only durable, alkaline batteries are recommended for use. Do not mix batteries of different types and states.

Warnings

**Warning. Keep away from children under the age of 36 months. Small parts pose risk of choking.**

• Do not operate the product in the box. • Please note that the equipment should not be operated near fragile objects. • Never attempt to disassemble the equipment. • If you experience abnormal operation (e.g. unusual noise is heard from the appliance), immediately switch off the equipment. • Please note that no object or liquid should get into the equipment through the openings. • It must not be operated without supervision near children. • Only use in dry conditions. • Protect it from dust, vapor, sunshine and direct heat radiation. • Possibly use the equipment on flat and even surface. • Remove the batteries if you do not use the equipment for a longer period. • The battery should be replaced by adults only. • Insert the batteries observing the polarity. • Do not use different kinds of batteries and/or used and new batteries together.

Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

### DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

### D BEDIENUNGSANLEITUNG / WARNUNG

Verwendung:

Batterien hineinsetzen. Batteriedeckel wiedereinsetzen. ON / OFF Schalter auf ON setzen und das Produkt ist unter Strom gesetzt.

Batteriewechsel

Wenn Sie während des Benutzens irreguläre oder ordnungswidrige Töne hören, vermutlich ist ein Batteriewechsel nötig. Auf der Rückseite des Produkts, Batteriedeckel öffnen, entsprechend der Polarität Batterien einsetzen.

Ausschliesslich langlebige, alkalische Batterien verwenden! Batterien mit verschiedenen Typen und Zustände nicht mischen!

Warnungen

Warnhinweis. Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet! Schluckbare Kleinteile! Erstickungsgefahr!

Das Produkt nie in der Verpackung betreiben! • Das Produkt nicht neben zerbrechlichen Gegenständen betreiben! • Das Gerät niemals disassemblieren! • Wenn Sie irgendwelche Unregelmässigkeiten bemerken (z.B. ungewöhnliche Töne), schalten Sie das Gerät sofort ab! • Passen Sie auf, dass keine Flüssigkeit einfließt und dass kein Gegenstand durch die Lücken nicht ins Gerät kommt! • Kinder und Laien vom Gerät fern halten! Das Produkt nie ohne Aufsicht benutzen! • Nur unter trockenen (Innen)Raumbedingungen verwenden! • Schützen Sie das Produkt vom Staub, Hitze, Frost und Feuchtigkeit! • Das Produkt möglicherweise auf flache und gerade Oberfläche benutzen! • Wenn das Produkt für längere Zeit ausser Betrieb ist, Batterien herausnehmen. • Batteriewechsel nur für Erwachsene durchzuführen! • Beim Batterieeinlegen, passen Sie auf die richtige Polarität auf! • Batterien mit verschiedenen Typen und Zustände nicht mischen!

Sammen Sie Altgeräte getrennt, entsorgen Sie sie keinesfalls im Haushaltsmüll, weil Altgeräte auch Komponenten enthalten können, die für die Umwelt oder für die menschliche Gesundheit schädlich sind und zum Abfall gewordene Geräte können an der Verkaufsstelle oder bei jedem Händler, der vergleichbare oder funktionsgleiche Geräte verkauft, kostenlos abgegeben oder an eine Spezialsammelstelle für Elektroabfälle übergeben werden. Damit schützen Sie die Umwelt, Ihre eigene Gesundheit und die Ihrer Mitmenschen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den örtlichen Abfallentsorgungsträger. Wir übernehmen die einschlägigen, gesetzlich vorgeschriebenen Aufgaben und tragen die damit verbundenen Kosten.

### ENTSORGUNG VON BATTERIEN UND AKKUS

Die Batterien / Akkus dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll zusammen behandelt werden. Der Verwender ist gesetzlich dazu verpflichtet, gebrauchte, entladene Batterien/ Akkus am Sammelort des Wohnortes oder im Handel abzugeben. So ist es zu sichem, dass die Batterien / Akkus umweltschonend entsorgt werden.

### H HASZNÁLATI UTASÍTÁS / FIGYELMEZTÉS

A készülék használata

Helyezze be a szükséges elemeket. Az elemtartó fedél visszahelyezése után az ON / OFF kapcsoló ON helyzetbe tolásával bekapcsolható a készülék.

Elemcsere

Ha a működés során rendellenes mozgást illetve rendellenes hangot hall, valószínűleg elemcsere szükséges. A készülék hátulján található elemtartó fedél felpattintása után helyezze be a jelölt polaritásnak megfelelően az elemeket. Az elemtartó fedél visszahelyezése után a készülék máris üzemkéz.

Kizárólag tartós, alkalai elemek használata ajánlott. Ne keverjen különböző típusú és állapotú elemeket!

Figyelmeztetések

**Figyelmeztetés. Nem adható 36 hónapnál fiatalabb gyermekeknek. Lenyelhető apró alkatrészek. Fulladásveszély.**

A terméket a dobozban ne üzemeltesse! • Ügyeljen arra, hogy ne működtesse törékeny tárgyak közelében a készüléket! • Soha ne próbálja meg szétszerelni a készüléket! • Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből), azonnal kikapcsolja a készüléket! • Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe! • Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! • Csak szaraz körülmények között használható! • Óvja pontot, páratöltő és közvetlen hőszögárástól! • A készüléket lehetőleg sík, egyenes felületen használja! • Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, vegye ki az elemeket! • Az elemcsertét csak felnőtt végezheti! • Az elemek behelyezésénél ügyeljen a helyes polaritásra! • Ne használjon együtt különböző márkájú és/vagy töltöttségi állapotú elemeket!

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségére veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés ténylegesen ártadható a formázás helyén, illetve valamennyi formázalónál, amely a berendezéssel jellegetlen és funkciójában azonos berendezést értékesít. • Elhelyezze az elektronikai hulladékat átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét! Kérés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó felelősséget vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztató a hulladékkezelésről: [www.sai.hu](http://www.sai.hu)

### AZ ELEMÉK, AKKUR ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az elemeket / akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket / akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek / akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

Gyártó: SOMOGYI ELEKTRONIC • H - 9027 Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.sai.hu](http://www.sai.hu) • Származási hely: Kína

### SK NÁVOD NA POUZITIE / UPOZORNENIA

Použitie výrobku

Vložte vlnodné batérie. Kryt puzdra na batérie vložte späť, výrobok zapnete, uvediete pod napätie tlačidlom ON / OFF, keď je tlačidlo v pozícii ON.

Výmena batérií

Ak počas prevádzky zistíte neobvyklý pohyb respektive zapačujúce nezvyčajný zvuk, pravdepodobne bude potrebné vymeniť batérie. Po vykopení krytu puzdra na batérie na zadnej strane prístroja vložte batérie, pričom dbajte na správnu poliaru. Prístroj je po umiestnení krytu späť ihneď pripravený na prevádzku. Odporúča sa použiť výlučne alkalické batérie, s dlhou životnosťou. Nemiešajte batérie rôzneho typu a stavu!

Upozornenia

**Upozornenie. Nevhodné pre deti do 36 mesiacov. Deti by mohli prehltnúť malé súčiastky. Nebezpečenstvo udusenía.**

Nepráňdajte refazec na napájanie, ak je v obale, ktorý nie je prispôsobený na predvádzanie! • Dbajte na to, aby ste prístroj neprevádzkovali v blízkosti krehkých predmetov! • Prístroj nikdy nerozoberajte! • Ak zistíte akukkoľvek poruchu (napr. nezvyčajny hluk), prístroj okamžite vypnite! • Dbajte na to, aby sa do prístroja cez jeho otvor nedostal žiadny predmet alebo tekutina! • Je zakázané použiť bez dozoru v blízkosti detí! Prístroj je určený len pre pouzitie v suchom prostredí! • Chráňte pred prachom, parou, snežným a priamym teplým žiarením! • Prístroj podľa možnosti pouzívajte na plochom, rovnom povrchu! • Ak prístroj dlhší čas nepouzívate, vyberte z neho batérie! • Vymenu batérie môže previesť len dospelá osoba! • Pn vymenu batérií dbajte na správnu poliaru! • Používajte len batérie rovnakých hodnôt a rovnakých značiek!

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdať ho na miesto predaja, keď bude prijatý zdarma, respektive u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vaše zdravie. Prípadne otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

### ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKKUMULÁTOROV

Batérie / akumulátory nesmiete vyhazovať do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchode. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

Distribútor: SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o. • Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK • Tel: +421 0 35 7902400 • [www.salshop.sk](http://www.salshop.sk) • Krajina pôvodu: Čína

### RO MOD DE UTILIZARE / ATENŢIONĂRI

Utilizarea produsului

Introduceți bateriile necesare. După montarea la loc al capacului pentru suportul de baterii, prin poziția ON al comutatorului ON/OFF puneți porni dispozitivul.

Schimbarea bateriilor

Dacă în timpul funcționării observați mișcări anormale, sau sunetul nu se aude corespunzător, este posibil să fie nevoie de înlocuirea bateriilor. După deschiderea capacului locașului pentru baterii aflat pe partea din spate a aparatului se scot bateriile uzate și se introduc bateriile noi respectându-se polaritatea corespunzătoare.

Folosiți baterii cu durată lungă de viață (alcaline). Nu folosiți baterii de tipuri diferite respectiv cu stare de încărcare diferită.

Atenționări

**Atenție! Nu poate fi dat în mâna copilului sub 36 luni. Piese mici care pot fi înghițite. Pericol de sufocare.**

Nu puneți în funcțiune în cutie! • În timpul funcționării aveți grijă să nu poziționați aparatul lângă obiecte casabile! • Nu încercați demontarea aparatului! • Dacă sesizați sunete sau mișcări neobișnuite opriți imediat aparatul! • Aveți grijă ca prin deschiderea aparatului să nu pătrundă în interior obiecte sau lichide! • Interzată folosirea în prezența copiilor fără supraveghere! • Aparatul se poate folosi doar în mediu uscat! • Protejați aparatul pe aer proaspat, vapori, insolatie și radiații termice directe! • Folosiți aparatul pe o suprafață plană, dreaptă! • În cazul în care nu folosiți aparatul pe o perioadă mai lungă de timp scoateți bateriile din acesta! • Schimbarea bateriei poate fi efectuată numai de către un adult! • La schimbarea bateriei aveți grijă la polaritatea corectă! • Nu folosiți baterii cu tipul și/sau cu starea de încărcare diferită.

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat în componentele la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin această protejată mediul înconjurător, sănătatea Dumneavostă și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind pe producători și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

### TRATAREA BATERIILOR/ACUMULATORILOR

Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a trata bateriile / acumulatorii uzate sau epuizate la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură fără ca bateriile / acumulatorii vor fi predați în mod ecologic.

Distributor: S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L. • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761115 • Comuna Glău, județul Cluj, România • Str. Principala nr. 52, Cod poștal: 407310 • Tel: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro) • Tara de origine: China

### SRB UPUTSTVO ZA UPOTREBU / NAPOMENA

Uputstvo za upotrebu

Postavite potrebne baterije. Vratite poklopac baterije i prekidacem ON / OFF uključite proizvod.

Zamena baterija

Ukoliko prilikom rada primetite nepravilne pokrete ili izobilicu melodiju potrebno je zameniti baterije. Skinite poklopac baterije sa zadnje strane figure i pazeci na polaritet baterije postavite nove. Nakon sto ste vratili poklopac ponovo je spremna za rad. Koristite samo trajne alkalne baterije, ne mesajte proizvođače i stare sa novim baterijama!

Napomena

**Pažnja: Zbog sitnih delova ne sme se davati deci mladima od 36 meseci. Opasnost od gušenja.**

Ne uključite proizvod dok je u ambalazi! • Prilikom postavljanja figure obratite pažnju da u blizini nisu lomljivi predmeti! • Nikada ne rastavljajte uređaj! • Ukoliko primetite neku nepravilnost pri radu odmah uključite uređaj! • Obratite pažnju da ništa ne upadne u uređaj! • Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora! • Upotrebljivo samo u suvim okolnostima! • Stitite od prašine, para, direktnog uticaja sunca i toplotel! • Proizvod postavljajte samo na ravne površinel! • Ukoliko duže vreme ne koristite proizvod, izvadiite baterije! • Zamenu baterije sme da vrši samo odrasla osoba! • Prilikom zamene obratite pažnju na polaritet! • Istovremeno koristite baterije istog tipa i stanja!

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da nanese štetu ljudji i životinjama! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje predaju slično protivne. Elektronski otpad se može predati i određenoj reciklažnim centrima. Ovim štiti okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

### ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA

Odložite akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovakvo se može štiti okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

Uvoznik za SRB: ELEMENTA d.o.o. • Jovana Mikšića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs) • Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronika Kft.

### SLD NAVODILO ZA UPORABO / OPOZORILO

Navodilo za uporabo

Vstavite potrebne baterije. Vrnite pokrov baterij in s stikalom ON / OFF vključite proizvod.

Zamenjava baterij

Vkolikor pri delovanju opazite nepravilne kretnje ali popačeno melodijo je potrebno zamenjati baterije. Odstranite pokrov baterije na zadnji strani figure in s pozomožjo na pole baterije vstavite nove. Ko ste vrnili pokrov ponovno je pripravljena za delovanje. Uporabljajte samo trajne alkalne baterije, ne mešajte proizvajalce in stare z novimi baterijami!

Opomba

**Pozor: zaradi drobnih delov ne dajati otrokom mlajšim od 36 mesecev. Nevarnost zadušitvel!**

Ne vključite proizvod dokler je v ambalazi! • Pri postavljanju figure bodite pozorni da v blizini niso lomljivi predmeti! • Nikoli ne rastavljajte napravo! • Vkolikor opazite neko nepravilnost pri delovanju takoj izključite napravo! • Bodite pozorni da nič ne padne v napravo! • Prepovedana uporaba v prisotnosti otrok brez nadzora! • Uporabno samo v suhih pogojih! • Stitite pred prahom, paro, direktnim vplivom sonca in toplotel! • Naprave postavljajte samo na ravne površinel! • Če dal časa ne uporabljate to napravo, odstranite baterije iz nje! • Menjavo baterij vrši samo odrasla oseba. • Pri zamenjavi bodite pozorni na polarnost baterij. • Istčasno uporabljajte baterije iste vrste in napolnjenosti!

Napravam katerim je istekel življenjska doba zbirajte posebno, ne mešajte z ostalimi gospodinjstvenimi odpadki. To onesnažuje življenjsko sredino in lahko povliva in ogroža zdravlje ljudi in živali. Takšne naprave se lahko predajo v določeni reciklažni centri. S tem štiti okolje, vaše zdravlje in zdravlje vaših sonarodnikov. V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso odgovornost.

### ODLAGANJE AKUMULATORJA IN BATERIJ

Izročite akumulatori i baterije se ne smejo zavreči z ostalim odpadom iz gospodinjstva. Uporabnik mora poskrbeti za pravilno varno odlaganje istrošenih baterij i akumulatorjev. Tako se lahko zašči okolje, poskrbi se da so baterije i akumulatori na pravilen način reciklirane.

Distributer za SLO: ELEMENTA ELEKTRONIKA d.o.o. • Cesta zrnage 13A, 2000 Maribor • Tel: 05 917 83 22, Fax: 08 386 23 64 • Mail: [office@elementa-e.si](mailto:office@elementa-e.si) • [www.elementa-e.si](http://www.elementa-e.si) • Država porekla: Kitajska

### CZ NÁVOD K POUŽITÍ / UPOZORNĚNÍ

Používání výrobku

Vložte potřebné počty baterie. Vratte zátky na místo kryt schránky na baterie, posunutím spínače do polohy ON / OFF výrobek zapnete.

Výměna baterie

Pokud při provozu seznáte změny v melodii nebo v pravidelnosti pohybu, je pravděpodobně nutné vyměnit baterie. Vyklápěte víko držáku baterií, tyto vyměňte a místo nich vložte nové, podle vyznačené polohy. Po zavření víka je přístroj ihned provozuschopný. Doporučujeme použít pouze alkalické baterie s dlouhou životností. Neosazujte spolu baterie různých provedení nebo používejte i čerstvé!

Upozornění

**Upozornění. Nedávejte do rukou dětem mladším 36 měsíců. Drobné části, hrozi nebezpečí spolknutí. Nebezpečí udusení.**

Výrobek neprovazujte v obalové krabici! • Přístroj neprovazujte v blízkosti křehkých předmětů! • Nikdy se nepokoušejte přístroj rozebrat! • Pokud si všimnete jakékoli anomálie (např. se z přístroje ozývá nezvyklý hluk), ihned přístroj vypněte! • Dbějte aby přes otvor nevnikly do přístroje cizí předměty nebo tekutiny! • Provozování bez dozoru v dosahu dětí je zakázáno! • Provozujte jenom v suchém prostředí! • Chráňte před prachem, vlhkostí, slunečním zářením a silným teplem! • Přístroj provozujte, pokud možno, na rovinném povrchu! • Pokud přístroj nebudete používat po delší dobu, vyměňte z něj baterie! • Vyměnu baterií smí provádět výhradně dospělá osoba. • Při vkládání baterií dbajte na správnou polaritu! • Nepoužívejte současné baterie různých výrobců alebo baterie s ruzným stupnem náplne!

Přístroje, které již nebudete používat, shromážděte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat škodlivé nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé látky škodlivé zdraví! Neopětelně nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odovzdat v místě distribuce, respktive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, kteří mají stejné parametry a funkci. Odvezdat můžete i na sběrných místech určených ke shromáždění elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonávejte a neseme s tímto spojené případné náklady.

### LIKVIDACE BATERIÍ A AKKUMULÁTORŮ

S bateriemi i akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odezdání upotřebených baterií i akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlísti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterií i akumulátorů ekologickým způsobem.